

SARA ROBLES ÁVILA

LÉXICO Y ESTADÍSTICA
ANÁLISIS DE LOS CAMPOS SEMÁNTICOS
ESENCIALES EN *CÁNTICO* DE JORGE GUILLÉN

UNIVERSIDAD DE MÁLAGA
2004

ÍNDICE GENERAL

PREFACIO	11
PRELIMINARES	19
PROPÓSITO DE LA INVESTIGACIÓN	23
PROPUESTA METODOLÓGICA PARA EL ESTUDIO DEL SIGNIFICADO DENOTATIVO DEL CORPUS LÉXICO RELATIVO A LA LUZ Y AL AIRE EN CÁNTICO DE JORGE GUILLÉN	29
1. Partes del trabajo	38
2. Texto y herramientas informáticas	39
I. LOS CAMPOS SEMÁNTICOS DE LA LUZ Y DEL AIRE EN CÁNTICO	43
I.0. Preliminares: Teorías semánticas sobre la agrupación de lexemas en campos	45
I.0.1. Unidades del campo léxico	50
I.0.1.1. Unidades del plano de la expresión	51
I.0.1.2. Unidades del plano del contenido	51
I.0.2. El estudio estructural del léxico desde la perspectiva de E. Coseriu	56
I.0.3. Otros enfoques sobre la agrupación de lexemas en campos	60
I.0.3.A. Los campos onomasiológicos y semasiológicos.	60
I.0.3.B. Los campos asociativos de Ch. Bally	62
I.0.3.C. El campo nocional de G. Matoré	63
I.0.3.D. El campo lingüístico de O. Ducháček	63
I.0.3.E. El campo simbólico de J. Cuatrecasas	64
I.0.3.F. El análisis componencial	65
I.0.3.G. La propuesta de M ^a .J. Fernández Leborans	66
I.0.3.H. El dominio léxico de M. Alinei	71

I.1. Propuesta metodológica para el análisis de los campos semánticos de la <i>luz</i> y del <i>aire</i>	72
I.1.1. Descripción del proceso de selección y estructuración de las unidades léxicas que componen los campos semánticos de la <i>luz</i> y del <i>aire</i>	74
I.2. La <i>luz</i>	77
I.2.1. Estructuración del campo semántico de la <i>luz</i>	77
I.2.2. Breve reflexión sobre el concepto de sinonimia ...	84
I.2.3. Justificaciones de la aparición de ciertos lexemas en diferentes campos	87
I.2.4. Análisis del campo semántico de la <i>luz</i>	91
L.1. Macro-campo léxico de la evolución cíclica día-noche-día	91
L.2. Macro-campo léxico de las fuentes de luz	93
L.3. Macro-campo léxico de los colores	94
L.4. Macro-campo léxico de las propiedades de la luz	95
L.5 Macro-campo léxico de la gradualidad de la luz...	97
L.6 Macro-campo léxico de la transmisión de la luz ...	98
I.3.- El <i>aire</i>	98
I.3.1. Estructuración del campo semántico del <i>aire</i>	98
I.3.2. Justificaciones de la aparición de ciertos lexemas en diferentes campos	107
I.3.3. Análisis del campo semántico del <i>aire</i>	109
A.1. Macro-campo léxico de la tipología del aire ..	109
A.2. Macro-campo léxico de la elevación	109
A.3. Macro-campo léxico de los seres y objetos alados	110
A.4. Macro-campo léxico de los aromas	110
A.5. Macro-campo léxico de las relaciones entre los seres animados y el aire	110
A.6. Macro-campo léxico del sonido	111
A.7. Macro-campo léxico de la ausencia de sonido	116

II. ESTUDIO LEXICOMÉTRICO DEL CORPUS LÉXICO QUE CONSTITUYE LOS CAMPOS SEMÁNTICOS DE LA LUZ Y DELAIRE	117
II.1. Preliminares	119
II.2. Las herramientas informáticas empleadas: programa y procedimientos analítico.....	120
II.2.1. Primera fase: creación de programas abiertos para la extracción de datos	120
II.2.2. Segunda fase: empleo de Microsoft Excel	122
II.3. Análisis lexicométrico del campo semántico de la <i>luz</i>	125
II.4. Análisis lexicométrico del campo semántico del <i>aire</i>	136
CONCLUSIONES	153
BIBLIOGRAFÍA	165
CD: APÉNDICES	
Apéndice 1: Cálculos estadísticos para el estudio lexicométrico. Análisis de cada agrupación léxica particular y de la imbricación de varias agrupaciones	
Apéndice 2: Representaciones gráficas de los datos porcentuales obtenidos del análisis lexicométrico	

PREFACIO

El origen de este trabajo se remonta al año 1990 cuando nos acercamos por vez primera a la poesía guilleniana, en general, y a *Cántico*, en particular. En aquellos momentos nos movía el interés por el aspecto puramente literario y artístico de la obra del vallisoletano: la creación de su universo poético, la simbología que imprimía al texto, los artificios retóricos que empleaba, etc. Ya en aquellos primeros acercamientos advertimos la dificultad que presentaba esta poética, una dificultad que residía básicamente en la utilización de un lenguaje conceptual y simbólico que se refleja en unas composiciones liberadas de todo ornamento innecesario para transmitir el contenido en esencia. Por ello, la palabra guilleniana se caracteriza por la sencillez de significantes, hecho que contrasta con la complejidad de los significados que encierra.

A partir de esta consideración nuestra tendencia, puramente estilística y literaria sobre el estudio del *Cántico* guilleniano, se tornó lingüístico-literaria ya que, además de quedar impresionados con la interpretación de esta poética, nos dimos cuenta del poder de la palabra guilleniana, de que detrás de cada lexema se escondía un esfuerzo de selección árduo. Descubrimos el poder de significación de dos lexemas esenciales, recurrentes y cargados de un gran simbolismo: *luz* y *aire*. Estos elementos léxicos representan la dimensión ontológica guilleniana reflejada ya en esta obra desde la primera edición¹.

1 *Cántico* se compone de una colección de poemas escritos entre 1918 y 1950 agrupados en cinco ediciones sucesivas que, a excepción de la última, ofrecen diferencias fundamentales en el número de composiciones incluidas y en los propios poemas. La cuarta es la edición definitiva, publicada en Buenos Aires (Editorial Sudamericana) en 1950. Se compone de 334 poemas. En la quinta edición sólo se advierten algunos cambios en la puntuación. A pesar de que *Cántico* ha crecido en sus diferentes ediciones, la línea matriz queda en todas ellas intacta ya que, sobre una misma temática, el autor va desarrollando los aspectos parciales, los matices y

El estudio que llevamos a cabo en un primer momento consistió en el análisis de los significados connotativos de los sememas *luz* y *aire* en la primera obra poética guilleniana. Al tratarse, sobre todo, de un texto artístico, la lengua va a cumplir una función fundamental además de la puramente representativa: la función poética o estética. O, de otro modo, en la obra literaria al significado puramente denotativo de los signos lingüísticos, se superpone el significado connotativo que, en el caso concreto de *Cántico*, además de otorgarle una mayor expresividad y riqueza, le añade la dimensión ontológica del pensamiento guilleniano. El poeta, partiendo de su peculiarísima visión del mundo, selecciona un determinado número de lexemas del sistema de la lengua (lexemas portadores de significados denotativos) a los que superpone un contenido de índole afectivo-valorativa, siendo tales lexemas connotadores de otros lexemas connotados². Por tanto, valiéndonos de ciertos procedimientos estructuralistas que se aplican habitualmente al análisis de los significados referenciales, pudimos adentrarnos en la dilucidación de los rasgos connotativo-virtuales y hacerlos también estructurables³.

No obstante, entendimos que, a pesar de haber profundizado en el universo ontológico guilleniano y haber descubierto los sig-

los subtemas que del general se desprenden. Por ello hemos de recalcar la idea de "coherencia unitaria en la poética de Jorge Guillén" destacada por Martínez Torrón (1985: 10-14). Dicha unidad temática no sólo se mantiene en las distintas ediciones de *Cántico* sino que se lleva a toda la obra completa del autor, *Aire Nuestro*. Lo que ocurre es que en esta primera obra Guillén, después de una cuidada elaboración y revisión, expone su pensamiento concreto en lo concerniente al ser, la realidad, la luz, el aire, etc., y en los libros posteriores amplifica, matiza o reitera este mensaje.

- 2 Como señala Bobes, "los signos lingüísticos usados por el poeta no se refieren en forma directa, exclusiva e inequívoca a las cosas que denotan. El nivel referencial no da todo el significado del poema, que quedaría interpretado en un sistema semiótico que no le corresponde. Además de pertenecer al sistema lingüístico de donde los ha tomado el poeta, estos términos pertenecen, por su uso en el poema, a un sistema semiótico que se organiza en la unidad de significación que es el poema, y conjuntamente con los demás poemas que componen *Cántico* y la obra entera del poeta". Cfr. Bobes Naves (1975: 136). El subrayado es mío.
- 3 Todo esa investigación ha dado como resultado la publicación de nuestro libro *La connotación en el lenguaje de Jorge Guillén. A propósito de los sememas luz y del aire en Cántico* (2003).

nificados connotativos que despliegan los sememas *luz* y *aire*, resultaba necesario analizar los significados denotativo-referenciales de esos signos lingüísticos. El acercamiento a *Cántico* y a los estudios críticos sobre esta poética nos permitió esbozar una primera hipótesis sobre la existencia de toda una red de lexemas relativos a la *luz* y al *aire*, una estructura léxica que se organizaba en torno a estos dos archilexemas. El interés de investigar este aspecto se debía a dos razones esenciales; en primer lugar, por ser ellos portadores de la carga connotativa –ideológica, filosófica-afectiva y valorativa- y, en segundo lugar, porque intuíamos que esos lexemas que constituían dichos campos semánticos –cerca de 900- presentaban una estructuración y una jerarquización semántica muy compleja que, sin duda, resultaría conveniente descubrir para completar nuestro proyecto, ahora desde la perspectiva de la teoría lingüística.

En el caso del lenguaje literario el hablante, por lo general, no transmite significados del nivel de lengua sino otros significados añadidos que pertenecen a su propio hablar, a su propio código lingüístico (simbólico, generalmente). Pero no queremos decir con esto que la teoría lingüística se ocupe exclusivamente del estudio de la lengua y de los significados dentro del sistema de la lengua y la teoría literaria de los significados del habla, ya que la teoría lingüística, como se ha demostrado ampliamente, se acerca continuamente a la sistematización de los sentidos y de los significados del habla. Lo que ocurre es que los significados emotivos, simbólicos y connotativos son variables y consecuentemente imposibles de sistematizar; de ellos se encargará la teoría literaria.

